



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.  
GENERAL

TRANS/WP.15/2003/11  
7 March 2003

RUSSIAN  
Original: FRENCH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по перевозкам опасных грузов

(Семьдесят четвертая сессия,

Женева, 19-23 мая 2003 года

Пункт 4 с) повестки дня)

Глава 9.1

Представлено правительством Франции

**РЕЗЮМЕ**

Существо предложения: цель данного предложения заключается в улучшении редакции отдельных пунктов главы 9.1, которые допускают различные толкования

Предлагаемое решение: внести изменения в пункты 9.1.2.1, 9.1.2.2 и подраздел 9.1.3

Справочные документы: TRANS/WP.15/172 и TRANS/WP.15/2003/1

## **Введение**

Это предложение касается документа TRANS/WP.15/2003/1, подготовленного секретариатом на основе текстов, принятых в ходе совещания WP.15, состоявшегося в ноябре 2002 года.

По прочтении сводного текста на французском языке становится очевидным, что редакция некоторых пунктов требует улучшения, в связи с чем в них предлагается внести некоторые изменения.

1. В последнем абзаце пункта **9.1.2.1** содержится ссылка на главу 9.2. Фактически имеется в виду декларация о соответствии положениям приложения 5 к Правилам № 13, касающимся износостойкой тормозной системы. Предлагается сделать ссылку именно на это приложение.

### **Предложение 1:**

В последнем абзаце пункта **9.1.2.1** заменить слова "положениям пункта 9.2.3.1.2" словами "положениям приложения 5 к Правилам № 13 ЕЭК". Такую же ссылку следует сделать в графе 8 свидетельства о допуске к перевозке.

2. Формулировка пункта 9.1.2.2 в принятом виде может вести к путанице. Ее предлагается изменить с учетом нынешней редакции пункта 9.1.2.2.1.

### **Предложение 2:**

Изменить первый абзац пункта 9.1.2.2 следующим образом:

#### **"9.1.2.2 *Требования, касающиеся транспортных средств официально утвержденного типа***

По просьбе изготовителя транспортного средства или его должным образом уполномоченного представителя транспортные средства, подлежащие допуску к перевозке в режиме ДОПОГ в соответствии с пунктом 9.1.2.1, могут быть освидетельствованы компетентным органом на предмет официального подтверждения типа согласно Правилам № 105 ЕЭК или директиве 98/91/ЕС. Соответствующие технические требования главы 9.2 признаются выполненными на основании свидетельства об официальном утверждении типа, выданного компетентным органом в соответствии с

Правилами № 105 ЕЭК<sup>2</sup> или директивой 98/91/ЕС<sup>3</sup> для транспортных средств, для которых требуется допущение к перевозке в режиме ДОПОГ в соответствии с подразделом 9.1.2.1 при условии, что технические требования указанных Правил или указанной директивы соответствуют требованиям главы 9.2 настоящей части и что никакая модификация транспортного средства не ставит под сомнение действительность свидетельства".

3. Для того чтобы текст был более читабельным, предлагается перенести в другое место положения, касающиеся используемого языка, пунктов 9.1.3.1 и 9.1.3.3, упростив их редакцию. Третье предложение пункта 9.1.3.1 становится ненужным, поскольку оно уже фигурирует в пункте 9.1.3.3. Кроме того, в пункте 9.1.3.2 вместо "компетентных органов" должна делаться ссылка на "компетентный орган".

### **Предложение 3:**

Изменить подраздел 9.1.3 следующим образом:

#### **"9.1.3 Свидетельство о допущении к перевозке**

- 9.1.3.1 Соответствие транспортных средств ЕХ/II, ЕХ/III, FL, ОХ и АТ требованиям настоящей части должно быть подтверждено свидетельством о допущении к перевозке (свидетельство о допущении к перевозке в режиме ДОПОГ), выдаваемым компетентным органом страны регистрации на каждое транспортное средство, успешно прошедшее технический осмотр. ~~Это свидетельство составляется на языке или одном из языков выдающей его страны. Оно должно соответствовать образцу, приведенному в пункте 9.1.2.1.5. Заголовок свидетельства о допущении, а также любые замечания, вносимые в клетку 11, должны составляться на языке или одном из языков выдающей его страны и, кроме того, если этот язык не является английским, немецким или французским, — на английском, немецком или французском языке.~~
- 9.1.3.2 Свидетельство о допущении к перевозке, выданное компетентным органом одной Договаривающейся стороны на транспортное средство, зарегистрированное на территории этой Договаривающейся стороны, признается в течение срока его действительности компетентными органами других Договаривающихся сторон.

- 9.1.3.3 Свидетельство о допущении к перевозке должно соответствовать образцу, приведенному в пункте 9.1.3.5. Его размеры должны соответствовать формату А4 (210 мм × 297 мм). Можно использовать лицевую и оборотную стороны. Свидетельство должно быть белого цвета с розовой диагональной полосой.

Это свидетельство составляется на языке или одном из языков выдающей его страны. Если это не английский, французский или немецкий язык, то заголовок свидетельства о допущении, а также любые замечания, вносимые в графу 11, должны составляться на английском, французском или немецком языке.

В свидетельстве о допущении к перевозке транспортного средства с вакуумной цистерной для отходов должна быть сделана следующая запись:  
"транспортное средство с вакуумной цистерной для отходов".

### **Безопасность**

Цель настоящего предложения - избежать неверных толкований и недоразумений.

### **Практическая осуществимость**

Проблем нет.

### **Применимость**

Проблем нет.

-----